

Formulaire d'inscription à l'examen d'agrément de 2018

Une fois admis à l'ATIO, un candidat à l'agrément en règle dispose de cinq ans pour obtenir l'agrément. L'examen d'agrément annuel est contrôlé par le Conseil des traducteurs, terminologues et interprètes du Canada et administré par l'ATIO.

L'examen de 2018 a lieu à Ottawa et à Toronto le 12 mai 2018. Il s'adresse aux traducteurs et des interprètes expérimentés qui souhaitent que leurs compétences soient reconnues par leurs pairs. Il ne vise pas à déceler de simples dispositions naturelles, mais bien à constater les aptitudes professionnelles des candidats.

- **L'examen des traducteurs** consiste à traduire deux textes comptant chacun environ 200 mots : un texte imposé de nature générale et un autre à choisir parmi deux textes plus spécialisés. Les candidats sont autorisés à consulter des dictionnaires et autres ouvrages de référence, mais ils ne peuvent pas s'en échanger entre eux.
- La partie écrite de **l'examen d'agrément en interprétation judiciaire** comporte trois volets : traduction d'un texte ainsi que traduction de vocabulaire juridique; test de connaissances juridiques; et déontologie. *
- La partie écrite de **l'examen d'agrément en interprétation communautaire** comporte trois volets : traduction en anglais ou en français d'un texte dans l'autre langue de l'examen; exercice professionnel; et déontologie. *
- La partie écrite de **l'examen d'agrément en interprétation médicale** comporte trois volets : traduction en anglais ou en français d'un texte dans l'autre langue de l'examen et traduction de vocabulaire médical de l'autre langue en anglais ou en français; exercice professionnel; et déontologie. *
- * Des dictionnaires et autres ouvrages de référence ne sont pas permis pour les examens d'interprétation. Les candidats ayant réussi les trois volets de la partie écrite de leur examen d'interprétation seront invités à passer à la partie orale de l'examen l'année suivante.

Toute aide technologique est interdite pour tous les examens, sauf celles nécessaires pour des motifs médicaux valables, préapprouvées par le secrétariat de l'ATIO.

L'examen d'agrément coûte 265,55 \$ (taxe de 13 % comprise) par combinaison de langues. Par exemple, la traduction de l'anglais au français est une combinaison de langues, et la traduction du français à l'anglais en est une autre. Les taxes peuvent être différentes selon votre province de résidence. Pour les candidats qui font deux examens d'agrément, le coût est de 531,10 \$ (taxe de 13 % comprise).

Il faut prévoir au moins six semaines avant de recevoir les résultats. Nous vous remercions de votre patience et de votre compréhension. Chaque examen est noté par deux traducteurs agréés chevronnés qui, après avoir corrigé chaque examen anonyme de façon indépendante, se consultent pour déterminer la note finale et produire une fiche de caractérisation, le cas échéant. Les résultats sont envoyés aux candidats par courriel. Les candidats qui n'ont pas obtenu la note de passage de 70 % ont le droit de faire appel selon les modalités indiquées dans leur lettre de résultats.

Pour en savoir plus sur l'examen d'agrément et les moyens de vous y préparer, rendez-vous à [notre site Web](#). Veuillez nous contacter à info@atio.on.ca si vous avez des questions.

Pour vous inscrire à l'examen d'agrément du CTTIC 2018, envoyez-nous votre formulaire d'inscription rempli ainsi que votre formulaire de renonciation signé par courriel ou par télécopieur d'ici le 7 février 2018.

Formulaire d'inscription à l'examen d'agrément de 2018

RENSEIGNEMENTS SUR LE CANDIDAT

Veillez remplir les sections ci-dessous pour vous inscrire à l'examen d'agrément.
Visitez [notre site Web](#) pour vous assurer que l'examen est possible dans votre combinaison de langues.
L'ATIO accepte les inscriptions jusqu'au 7 février 2018 à 23 h 59, heure de l'EST.

Nom :		Courriel :	
Téléphone :		Combinaison de langues pour l'examen 1 : _____	
Lieu d'examen :		(Type d'examen : <input type="checkbox"/> Traduction <input type="checkbox"/> Interprétation juridique <input type="checkbox"/> Interprétation communautaire <input type="checkbox"/> Interprétation médicale)	
<input type="checkbox"/> Ottawa <input type="checkbox"/> Toronto		Combinaison de langues pour l'examen 2 (le cas échéant) : _____	
		(Type d'examen : <input type="checkbox"/> Traduction <input type="checkbox"/> Interprétation juridique <input type="checkbox"/> Interprétation communautaire <input type="checkbox"/> Interprétation médicale)	

PAIEMENT

Veillez remplir cette section pour payer votre ou vos examens d'agrément.
L'examen coûte 265,55 \$ par combinaison de langues, comme indiqué à la page 1.
Votre reçu vous sera envoyé par courriel.

Mode de paiement : <input type="checkbox"/> Visa <input type="checkbox"/> MasterCard <input type="checkbox"/> Chèque à l'ordre de l'ATIO		
Titulaire de la carte de crédit :		Numéro de carte de crédit :
Date d'échéance :	Code de vérification :	Signature :

À LIRE ATTENTIVEMENT

- Veuillez retourner votre formulaire d'inscription rempli à info@atio.on.ca ou par télécopieur au 613-241-4098.
- L'heure et le lieu exacts de votre examen d'agrément et d'autres détails vous seront communiqués par courriel en mi-février.

J'ai lu et je comprends l'information concernant l'examen d'agrément présentée dans ce formulaire et sur le [site Web de l'ATIO](#). J'ai rempli ce formulaire comme indiqué.

Signature du candidat : _____ Date : _____

IMPORTANT !

FORMULAIRE DE RENONCIATION DANS LE CADRE DE L'EXAMEN D'AGRÈMENT UNIFORMISÉ EN TRADUCTION DU CTTIC

Information sur la correction de l'examen du CTTIC

Votre copie d'examen sera envoyée au CTTIC par votre organisation provinciale, mais seul votre numéro d'ordre y sera indiqué. Le CTTIC et les correcteurs ne vous connaîtront donc que sous ce numéro. Nous vous demandons de bien vouloir prendre connaissance des renseignements suivants et, au besoin, de demander des précisions à votre organisation provinciale. Si vous acceptez les conditions suivantes, veuillez retourner la présente à votre organisation, dûment signée.

- Tous les examens sont corrigés par deux traducteurs agréés chevronnés. Les deux correcteurs corrigent chaque copie indépendamment, puis comparent leurs corrections afin de préparer la copie corrigée définitive.
- Toutes les copies sont retournées au CTTIC, qui se charge d'envoyer à chaque organisation les résultats de ses candidats, ainsi qu'une fiche de caractérisation pour les candidats qui ont échoué. Il appartient ensuite à l'organisation de communiquer à chaque candidat le résultat de son examen. Nous vous rappelons que **les copies d'examen ne seront pas retournées aux candidats** après l'examen. Le CTTIC est un organisme d'agrément, pas un établissement d'enseignement. L'examen du CTTIC n'est pas un outil de perfectionnement; il ne vise qu'à évaluer les connaissances et les compétences des candidats. **Toutefois, les candidats qui ont échoué à l'examen pourront demander à VOIR leur copie d'examen, sous surveillance, afin de décider s'ils vont faire appel; les organisations provinciales désigneront l'endroit prévu à cette fin.**

Je soussigné(e), _____

(prénoms et nom au complet)

demeurant à _____

(adresse au complet, incluant le nom de la localité et le code postal)

Confirme d'être inscrit(e) à l'examen de traduction dans la/les combinaison(s) suivante(s) :

1- _____

2- _____

Lu et compris, le _____

Date

Signature du candidat/de la candidate

Révisé en novembre 2017

IMPORTANT!

DISCLAIMER FORM FOR THE CTTIC STANDARD CERTIFICATION EXAMINATION IN COURT INTERPRETATION, COMMUNITY INTERPRETATION AND MEDICAL INTERPRETATION

I, the undersigned _____

(Surname and given names in full)

residing at

(complete address including municipality and postal code)

hereby acknowledge the fact that the source text(s) and any target language text(s) that I submit for the CTTIC Standard Certification Examination in Court, Community and Medical interpretation become the exclusive property of the CTTIC Examination Committee and will not be returned to me under any circumstances.

I further agree not to reveal the contents of the examination or discuss it with anyone. Violation of this confidentiality agreement may be grounds for forfeiture of my membership status and my Certification.

Signature: _____
(Candidate's signature signifies acceptance
of the rules stated above.)

Date: _____

IMPORTANT!

FORMULAIRE DE RENONCIATION DANS LE CADRE DE L'EXAMEN D'AGRÈMENT UNIFORMISÉ EN INTERPRÉTATION JUDICIAIRE, INTERPRÉTATION COMMUNAUTAIRE ET INTERPRÉTATION MÉDICALE DU CTTIC

Je soussigné(e), _____

(Nom et prénoms au complet)

demeurant à

(Adresse au complet, incluant le nom de la localité et le code postal)

reconnais avoir pris connaissance du fait que le(s) texte(s) de départ et que le(s) texte(s) d'arrivée que je soumettrai dans le cadre de l'examen d'agrément uniformisé en interprétation judiciaire, communautaire et médicale du CTTIC deviendront la propriété exclusive du Comité des examens du CTTIC et qu'ils ne me seront en aucun cas rendus.

De plus, je m'engage à ne révéler à personne le contenu de l'examen, ni à en discuter avec qui que ce soit. Le fait de violer cette clause de confidentialité pourrait donner lieu à une perte de mon agrément et de mon statut de membre.

Signature : _____
(La signature du candidat tient lieu
d'acceptation des règlements
énoncés ci-dessus.)

Date : _____